DOCUMENT RESUME

ED 057 696 FL 002 810

TITLE	Indonesian Basic Course: Volume 1, Lessons 1-8
INSTITUTION	Defense Language Inst., Washington, D.C.
SPONS AGENCY	Department of Defense, Washington, D.C.
REPORT NO	01JN36
PUB DATE	Dec 71
NOTE	99p.
AVAILABLE FROM	Director, Defense Language Institute, Department of the Army , U.S. Naval Station, Anacostia Annex, Washington, D.C. 20390 (With specific permission)
EDRS PRICE	MF-$0.65 HC Not Available from EDRS.
DESCRIPTORS	*Audiolingual Methods; Basic Skills; Cartoons; Dialogue; *Indonesian; Indonesian Languages; *Instructional Materials; *Intensive Language Courses; *Language Instruction; Malayo Polynesian Languages; Military Training; Vocabulary Development

ABSTRACT

This field test edition of the revised "Indonesian Basic Course" (volume 1, lessons 1 to 8) was prepared by the Defense Language Institute. Lessons include materials on: (1) greetings, (2) possessives, (3) asking names, (4) location and direction, (5) action in progress, (6) numbers and telling time, (7) negation and request sentences, and (8) aspect words and leave takings. A cumulative word list is included. Cartoons are often used to illustrate basic dialogues. (RL)

ED057696

I N D O N E S I A N

BASIC COURSE

Volume I

Lessons 1 - 8

U.S. DEPARTMENT OF HEALTH, EDUCATION & WELFARE
OFFICE OF EDUCATION
THIS DOCUMENT HAS BEEN REPRODUCED EXACTLY AS RECEIVED FROM THE PERSON OR ORGANIZATION ORIGINATING IT. POINTS OF VIEW OR OPINIONS STATED DO NOT NECESSARILY REPRESENT OFFICIAL OFFICE OF EDUCATION POSITION OR POLICY

December 1971

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE

FL002 810

"PERMISSION TO REPRODUCE THIS COPYRIGHTED MATERIAL BY MICROFICHE ONLY HAS BEEN GRANTED BY

Defense Language Institute

TO ERIC AND ORGANIZATIONS OPERATING UNDER AGREEMENTS WITH THE U.S. OFFICE OF EDUCATION. FURTHER REPRODUCTION OUTSIDE THE ERIC SYSTEM REQUIRES PERMISSION OF THE COPYRIGHT OWNER."

PREFACE

This is a field test edition of revised Indonesian Basic Course, Volume I, Lessons 1 to 8.

Inquiries concerning this volume, including requests for authorization to reproduce parts or all of it, should be addressed to Director, Defense Language Institute, United States Naval Station, Washington Navy Yard, Anacostia Annex, Washington, D.C. 20390.

TABLE OF CONTENTS

INTRODUCTION vii

Lesson 1: GREETINGS 1

A. Greetings. B. Demonstrative Pronouns. C. Question Word APA. D. Position of Modifiers.

Lesson 2: POSSESSIVES 17

A. Yes/No Questions and Affirmative Answers B. Possessives. C. Position of Modifiers Denoting "Possessors".

Lesson 3: ASKING NAMES 29

A. Demonstrative Adjectives. B. Negative Word BUKAN. C. Question Word SIAPA. D. Asking Names (SIAPA NAMA vs APA NAMA).

Lesson 4: LOCATION AND DIRECTION 41

A. Location, Motion to, Motion from. B. Means of Transportation. C. Third Person Pronouns; Reduplication Denoting Plurality.

Lesson 5: ACTION IN PROGRESS 55

A. Verbs: Simple vs BER-. B. Action in progress.

Lesson 6: NUMERALS; TELLING TIME 67

A. Numerals and Question Word BERAPA. B. Telling Time. C. BER- + Noun "to have".

Lesson 7: NEGATION; REQUEST SENTENCES (1) 79

A. Negative Word TIDAK. B. -LAH as Marker of Request Sentences. C. KAMI vs KITA

TABLE OF CONTENTS
(continued)

Lesson 8: ASPECTUAL WORDS; LEAVE TAKINGS 91

A. SUDAH, BELUM, and MASIH. B. NANTI and TADI as Modifiers. C. -NJA as Possessive Marker.

CUMULATIVE WORD LIST 104

INTRODUCTION

Bahasa Indonesia, the Indonesian language, is a member of the Malayo-Polynesian language family which is spoken throughout the Republic of Indonesia as that country's national language. It bridges the linguistic gaps among native speakers of more than two hundred different languages and dialects who make up the country's 124 million population (1971). Furthermore, Bahasa Indonesia is understood in neighboring Malaysia with a population of approximately 11 million, since both Bahasa Indonesia and the latter's national language have sprung from a common source, Malay.

Bahasa Indonesia is written in the Roman alphabet. The correspondences between spoken and written Indonesian are relatively consistent, in the sense that one letter or combination of letters stands for the same unit of sound.

The pronunciation of your Indonesian instructors will vary a little, depending on the part of Indonesia from which they come. Always imitate the teacher with whom you are working as closely as possible. Many of the sounds will remind you of sounds in English, but most of them are a little different. Try to imitate the native speakers very exactly.

For a description of the Indonesian sound system, see The Sounds of Indonesian Speech.

Lesson 1

GREETINGS

I. Introduction of New Materials

Pattern A

1. Selamat pagi!
2. Selamat siang!
3. Selamat soré!
4. Selamat malam!

Pattern B

1. Ini buku. Itu potlot.
2. Ini médja. Itu kursi.
3. Ini pintu. Itu djendéla.
4. Ini kapur. Itu papan.

Pattern C

1. Apa ini? Ini buku.
2. Apa ini? Itu kursi.
3. Ini apa? Ini pintu.
4. Itu apa? Itu potlot.
5. Itu apa? Ini médja.
6. Apa itu? Itu djendéla.

Pattern D

1. Ini buku tulis.
2. Itu médja tulis.
3. Itu kapur tulis.
4. Ini papan tulis.

L 1

Recombination drills

Pattern A

1. Selamat pagi, saudara! Apa kabar?

   Selamat pagi! Kabar baik.

2. Selamat siang, saudara! Apa kabar?

   Selamat siang! Kabar baik.

3. Selamat soré, saudara! Apa kabar?

   Selamat soré! Kabar baik.

Patterns B, C, and D

1. Buku

   Ini buku. Itu buku.

   Apa ini? Ini buku.

   Apa itu? Itu buku.

2. Médja

   Ini médja. Itu médja.

   Ini apa? Ini médja.

   Itu apa? Itu médja.

3. Kursi

   Ini kursi. Itu kursi.

   Ini apa? Ini kursi.

   Itu apa? Itu kursi.

Recombination drills (continued)

4. Potlot

Ini potlot. Itu potlot.

Apa ini? Ini potlot.

Itu apa? Itu potlot.

5. Pintu

Ini pintu. Itu pintu.

Apa ini? Itu pintu.

Apa itu? Ini pintu.

6. Djendéla

Ini djendéla. Itu djendéla.

Ini apa? Itu djendéla.

Itu apa? Ini djendéla.

7. Kamar

Ini kamar. Itu kamar.

Ini apa? Ini kamar.

Apa itu? Itu kamar.

8. Buku tulis

Ini buku tulis. Itu buku tulis.

Apa ini? Ini buku tulis.

Itu apa? Itu buku tulis.

L 1

Recombination drills (continued)

9. Papan tulis

Ini papan tulis. Itu papan tulis.

Ini apa? Itu papan tulis.

Itu apa? Ini papan tulis.

10. Kapur tulis

Ini kapur tulis. Itu kapur tulis.

Apa ini? Ini kapur tulis.

Apa itu? Itu kapur tulis.

DIALOGUE, L. 1

II. Dialogue

1. Guru: Selamat pagi, saudara! Apa kabar?
2. Siswa: Selamat pagi, pak! Kabar baik. Apa kabar?

3. Guru: Kabar baik, terima kasih. Apa ini?
4. Siswa: Ini buku.

5. Guru: Apa itu?
6. Siswa: Itu papan tulis.

7. Guru: Ini apa?
8. Siswa: Ini médja.

9. Guru: Itu apa?
10. Siswa: Itu kursi.

11. Guru: Apa ini?
12. Siswa: Ini potlot.

13. Guru: Apa itu?
14. Siswa: Itu pintu.

L 1

II. Dialogue (continued)

15. Guru: Apa ini?

16. Siswa: Ini buku tulis.

17. Guru: Itu apa?

18. Siswa: Itu djendéla.

19. Guru: Apa ini?

20. Siswa: Ini kamar.

Translation of dialogue

1. Teacher: Good morning, gentleman. How are you?
2. Student: Good morning, Sir. I am fine. How are you?
3. T: I am fine, thank you. What is this?
4. S: This is a book.
5. T: What is that?
6. S: That is a blackboard.
7. T: What is this?
8. S: This is a table.
9. T: What is that?
10. S: That is a chair.
11. T: What is this?
12. S: This is a pencil.
13. T: What is that?
14. S: That is a door.
15. T: What is this?
16. S: This is a notebook.
17. T: What is that?
18. S: That is a window.
19. T: What is this?
20. S: This is a room.

L 1

III. Cultural Notes

1. Saudara is used as a form of address, which is equivalent to "gentleman", "gentlemen", "Sir", "Madam", etc. It is usually used in formal situations.

2. Pak (from bapak "father") is used by a child to address his father or an old man, a student to his male teacher, a subordinate to his superior, etc. Similarly, bu (from ibu "mother") is used to address one's mother, lady teacher, or one's lady superior. Njonja "Mrs." is sometimes used to address a married lady teacher.

3. Indonesians often shake hands when meeting each other.

Homework

1. Listen to the tapes of the exercises taker up in class.
2. Read the notes on culture (area studies) and grammar.
3. Review the dialogue until you are able to recite it.

IV. Pattern Drills

A. Guru: Selamat pagi!

Siswa: Selamat pagi!

Guru: siang

Siswa: Selamat siang!

Guru: soré

Siswa: Selamat soré!

Guru: malam

Siswa: Selamat malam! (continue the exercise)

B. Guru: Selamat pagi, saudara! Apa kabar?

Siswa A: Selamat pagi! Kabar baik. Apa kabar?

Guru: Kabar baik, terima kasih.

Siswa A: Selamat pagi, saudara! Apa kabar?

Siswa B: Selamat pagi! Kabar baik. Apa kabar?

Siswa A: Kabar baik, terima kasih.

(continue the exercise)

C. Guru: Ini buku.

Siswa: Ini buku.

Guru: médja

Siswa: Ini médja.

Guru: pintu

Siswa: Ini pintu. (continue the exercise)

L 1

D. Guru: Itu papan tulis.

Siswa: Itu papan tulis.

Guru: kursi

Siswa: Itu kursi. (continue the exercise)

E. Guru: Ini apa?

Siswa: Ini buku.

Guru: Apa ini?

Siswa: Ini médja. (continue the exercise)

F. Guru: Itu apa?

Siswa: Itu papan tulis.

Guru: Apa itu?

Siswa: Itu kursi. (continue the exercise)

V. Grammar Notes

1. Selamat, followed by either pagi (ca 0600-1100 hrs), siang (ca 1100-1500 hrs), soré (ca 1500-ca 1800 hrs), and malam (ca 1800-0600 hrs), is used as greetings.

2. Apa is used to ask about something; it can be used at the beginning or the end of a question.

3. Ini refers to an object (objects) near the speaker while itu refers to a distant object (objects).

4. Notice the absence of "to be"; however, in written Indonesian you may use the word adalah in equational sentences before nouns, e.g., Ini adalah buku.

5. Also notice the absence of "a" or "an" before nouns.

6. Tulis "write", which functions as a modifier in this pattern, follows the word it modifies.

-0-

L 1

VI. Vocabulary

apa	"what?"
apa kabar?	"How are you?" (lit. "What's the news?")
baik	"good, fine"
kabar baik.	"I'm fine." (lit. "The news is good.")
buku	"book"
buku tulis	"notebook" (lit. "writing book")
djendéla	"window"
guru	"teacher, instructor"
ini	"this, these"
itu	"that, those"
kabar	"news, message"
kamar	"room"
kapur	"lime, calcium, chalk"
kapur tulis	"chalk" (lit. "lime for writing")
kursi (also korsi)	"chair"
malam	"night, evening"
médja	"table"
médja tulis	"desk" (lit. "writing table")
pak!	"Sir"
papan	"board"
papan tulis	"blackboard" (lit. "writing board")

Vocabulary (continued)

pintu	door
potlot	pencil
saudara	gentleman, Sir, etc. (form of address)
Selamat!	greetings, congratulations
Selamat pagi!	Good morning!
Selamat siang!	Good day! Good afternoon!
Selamat soré!	Good (late) afternoon! Good evening!
Selamat malam!	Good evening! Good night!
siswa	student (in all military schools and in pre-college schools)
terima kasih	thank you

Lesson 2

POSSESSIVES

I. Introduction of New Materials

Pattern A

1.	Apa ini buku?	Ja, ini buku.
2.	Apa itu médja?	Ja, ini médja.
3.	Apa ini kursi?	Ja, itu kursi.
4.	Apa ini potlot?	Benar, ini potlot.
5.	Apa ini pintu?	Benar, itu pintu.
6.	Ini kamar?	Benar, ini kamar.
7.	Itu djendéla?	Ja, itu djendéla.
8.	Itu buku tulis?	Ja, ini buku tulis.
9.	Itu papan tulis?	Benar, itu papan tulis.
10.	Ini kapur tulis?	Benar, ini kapur tulis.

Pattern B

1. Apa saudara punja buku? Ja, saja punja buku.
2. Apa saudara punja potlot? Ja, saja punja potlot.
3. Apa saudara punja buku tulis? Ja, saja punja buku tulis.
4. Saudara punja médja tulis? Ja, saja punja.
5. Saudara punja kamar? Ja, saja punja.

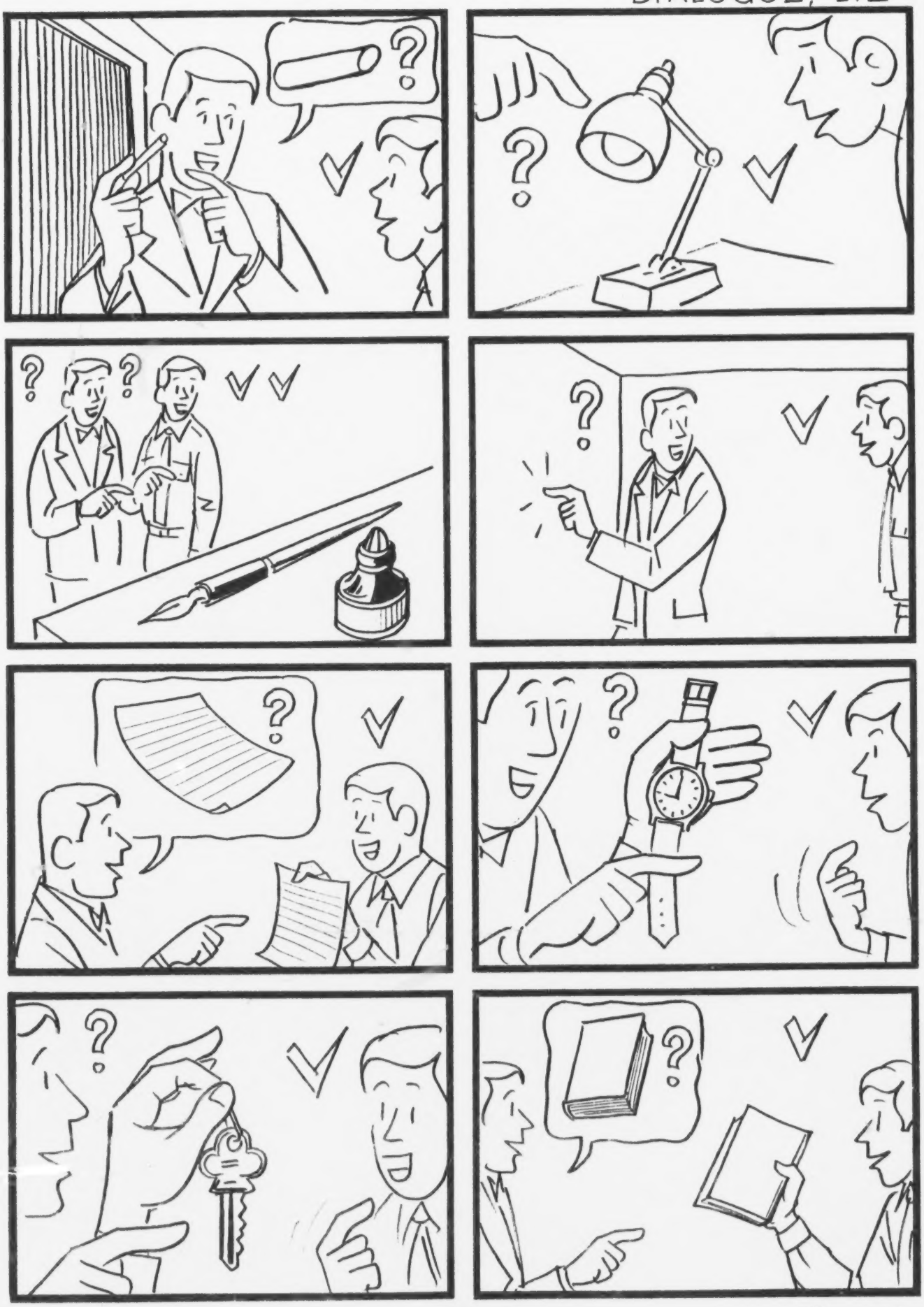
Pattern C

1. Apa itu buku saudara? Ja, ini buku saja.
2. Apa ini buku saja? Ja, itu buku saudara.

Introduction of New Materials (continued)

3. Apa ini kamar saudara? Benar, ini kamar saja.
4. Apa itu potlot saja? Benar, itu potlot saudara.
5. Itu médja saudara? Ja, itu médja saja.
6. Ini buku tulis saja? Benar, ini buku tulis saudara.

DIALOGUE, L.2



II. Dialogue

1. Guru: Apa ini kapur tulis?
2. Siswa: Ja, ini kapur tulis.

3. Guru: Apa ini lampu?
4. Siswa: Benar, ini lampu.

5. Guru: Apa itu péna?
6. Siswa: Benar, itu péna.

7. Guru: Itu tinta?
8. Siswa: Ja, itu tinta.

9. Guru: Ini dinding?
10. Siswa: Ja, ini dinding

11. Guru: Apa saudara punja kertas?
12. Siswa: Ja, saja punja kertas.

13. Guru: Ini arlodji saudara?
14. Siswa: Benar, ini arlodji saja.

15. Guru: Apa ini kuntji saudara?
16. Siswa: Ja, ini kuntji saja.

17. Guru: Saudara punja buku?
18. Siswa: Ja, ini buku saja.

Translation of dialogue

1. Teacher: Is this chalk?
2. Student: Yes, it is.
3. T: Is this a lamp?
4. S: Yes, it is.
5. T: Is that a pen?
6. S: Yes, it is.
7. T: Is that ink?
8. S: Yes, it is.
9. T: Is this a wall?
10. S: Yes, it is.
11. T: Do you have any paper?
12. S: Yes, I do.
13. T: Is this your watch?
14. S: Yes, it is.
15. T: Is this your key?
16. S: Yes, it is.
17. T: Do you have a book?
18. S: Yes, I do.

L 2

III. Cultural Notes

1. Saudara is used in formal situations to refer to the addressee. It is used by government officials, new acquaintances, teachers to adult students, and the like. See Volume XI for the informal counterparts of saudara. In writing, the word saudara is often abbreviated as sdr.

2. Saja is used in formal and informal situations alike. Saja refers to the speaker.

Homework

1. Listen to the tapes of the exercises taken up in class.
2. Read the notes on culture (area studies) and grammar.
3. Review the dialogue until you are able to recite it.
4. Ask your classmates five questions using the new patterns following the recitation.

IV. Pattern Drills

A. Guru: Apa ini buku?

Siswa: Ja, ini buku.

Guru: Apa ini potlot?

Siswa: Ja, ini potlot.

(continue the exercise using these words: péna, tinta, lampu, kertas, kuntji, dinding, arlodji, kapur tulis, buku tulis, médja, papan tulis, djendéla, pintu, kursi, kamar.)

B. Siswa A: Apa itu buku saudara?

Siswa B: Benar, itu buku saja.

Siswa B: Apa itu potlot saudara?

Siswa C: Benar, itu potlot saja.

(continue the exercise using these words: péna, tinta, lampu, kertas, kuntji, arlodji, buku tulis, médja, médja tulis, kursi, kamar.)

C. Siswa A: Apa saudara punja buku?

Siswa B: Ja, saja punja buku.

Siswa B: Apa saudara punja potlot?

Siswa C: Ja, saja punja potlot.

(continue the exercise using the following words: tinta, péna, arlodji, kamar, médja tulis, kertas, kuntji, lampu, kapur tulis.)

D. Guru: Apa saudara punja buku?

Siswa: Ja, saja punja.

Guru: Apa ini buku saudara?

Siswa: Benar, itu buku saja.

Pattern Drills (continued)

Guru: Apa saudara punja potlot?

Siswa: Ja, saja punja.

Guru: Apa ini potlot saudara?

Siswa: Benar, itu potlot saja.

(continue the exercise using the words from exercise C)

V. Grammar Notes

1. Apa is used in pattern A as a question signal; apa may be omitted provided a rising intonation is used.

2. The affirmative answers to questions introduced by apa as used in pattern A are preceded by ja or benar. Benar is not used in answers to questions of pattern B.

3. Saja and saudara are used to refer to the speaker and addressee, respectively. Notice that in pattern C they are used after the words they modify to denote "possessors".

-0-

L 2

VI. Vocabulary

apa	/question signal/
arlodji	watch
benar	right, correct
dinding	wall
ja	yes
kertas	paper
kuntji	key
lampu	lamp, light
péna	pen
punja (reduced form of mempunjai)	to have, own, possess
saja	I, my
saudara	you, your
tinta	ink

Lesson 3

ASKING NAMES

I. Introduction of New Materials

Pattern A

1. Buku ini buku saja.
2. Kuntji ini kuntji saudara.
3. Péna itu péna saja.
4. Kamar itu kamar saudara.
5. Médja itu médja tulis.
6. Apa potlot ini potlot saudara?
7. Apa kertas ini kertas tulis?
8. Apa tinta itu tinta saja?
9. Apa arlodji itu arlodji saudara?
10. Apa buku itu baik?

Pattern B

1. Ini potlot. Ini bukan péna.
2. Itu pintu. Itu bukan djendéla.
3. Ini bukan arlodji saudara. Ini arlodji saja.
4. Kamar ini bukan kamar saudara.
5. Saja bukan siswa. Saja guru.
6. Saudara siswa. Saudara bukan guru.
7. Ini buku tulis, bukan buku.
8. Itu lampu médja, bukan lampu dinding.

Introduction of New Materials (continued)

Pattern C

1. Kamar <u>siapa</u> ini?	Ini kamar saja.
2. Buku <u>siapa</u> itu?	Itu buku saudara.
3. Médja tulis <u>siapa</u> itu?	Itu médja tulis guru.
4. Kuntji <u>siapa</u> itu?	Ini kuntji saja.
5. Potlot ini potlot <u>siapa</u>?	Potlot itu potlot saudara.
6. Ini tinta <u>siapa</u>?	Ini tinta saja.
7. Arlodji itu arlodji <u>siapa</u>?	Ini arlodji saja.
8. Itu kursi <u>siapa</u>?	Itu kursi saja.

Pattern D

1. <u>Siapa</u> nama saudara?	Nama saja Abas.
2. <u>Siapa</u> nama saja?	Nama saudara Baharsan.
3. Nama guru saudara <u>siapa</u>?	Nama guru saja Simatupang.
4. Nama siswa itu <u>siapa</u>?	Nama siswa itu Musa.
5. <u>Apa</u> nama kota ini?	Nama kota ini Monterey.
6. <u>Apa</u> nama sekolah ini?	Nama sekolah ini "D.L.I."
7. Nama sendjata itu <u>apa</u>?	Nama sendjata itu mortir.
8. Nama sendjata itu <u>apa</u>?	Nama sendjata ini pistol.

DIALOGUE, L.3

II. Dialogue

1. Ali : Siapa nama saudara?
2. Hasan: Nama saja Hasan.

3. A: Apa saudara anggauta militèr?
4. H: Bukan, saja bukan anggauta militèr. Saja orang peréman.

5. A: Apa saudara mahasiswa?
6. H: Bukan, saja guru.

7. A: Apa ini topi badja saudara?
8. H: Bukan, ini bukan topi badja saja.

9. A: Apa nama topi ini?
10. H: Ini pitji.

11. A: Apa ini pitji saudara?
12. H: Ja, ini pitji saja.

13. A: Ini surat kabar siapa?
14. H: Ini surat kabar saja.

15. A: Ini senapan siapa?
16. H: Ini senapan saja.

17. A: Apa nama sendjata ini?
18. H: Nama sendjata ini meriam.

-o-

L 3

Translation of Dialogue

1. A: What's your name?

2. H: My name's Hasan.

3. A: Are you a military man?

4. H: No, I'm not. I'm a civilian.

5. A: Are you a (college) student?

6. H: No, I'm a teacher.

7. A: Is this your helmet?

8. H: No, it isn't my helmet.

9. A: What's the name of this hat?

10. H: It's (called) a cap.

11. A: Is this your cap?

12. H: Yes, it is.

13. A: Whose newspaper is this?

14. H: This is my newspaper.

15. A: Whose rifle is this?

16. H: This is mine.

17. A: What's the name of this weapon?

18. H: This is (called) a cannon.

-o-

III. Cultural Notes

Siapa "who?" is not only used to ask about a person, but also about his or her name.

Homework

1. Listen to the tapes of the exercises taken up in class.

2. Read the notes on culture (area studies) and grammar.

3. Review the dialogue until you are able to recite it.

4. Prepare at least five questions using known vocabulary and patterns. Ask your classmates or teacher those questions following the recitation.

5. Make each of the following sentences negative. Write out the sentences and submit your paper to the instructor in charge of the pattern drill session.

   a. Orang itu orang Amerika.

   b. Guru saja orang Amerika.

   c. Itu buku tulis guru saja.

   d. Kertas itu kertas tulis.

   e. Apa saudara anggauta militer?

   f. Sendjata itu meriam.

   g. Apa itu pintu kamar saudara?

   h. Surat kabar itu surat kabar soré.

   i. Itu médja tulis orang itu.

   j. Orang itu guru sekolah ini.

-o-

L 3

IV. Pattern Drill

A. 1. Guru: Siapa nama saudara?

2. Siswa A: Nama saja Ali. Siapa nama saudara?

3. Siswa B: Nama saja Baharsan. Siapa nama saudara?

(continue the exercise; ask about the student's real name.)

B. 1. Guru: Ini kamar saja.

Siswa: Ini bukan kamar saja.

2. Guru: Saja orang peréman.

Siswa: Saja bukan orang peréman.

(continue the exercise)

3. Itu pitji saja.

4. Potlot itu potlot saudara.

5. Péna itu péna saja.

6. Orang itu anggauta militer.

7. Itu topi badja.

8. Nama sendjata itu meriam.

9. Itu surat kabar pagi.

10. Orang itu guru saja.

C. 1. Guru: Apa ini kamar saudara?

Siswa: Bukan, ini bukan kamar saja.

2. Guru: Apa saudara orang peréman?

Siswa: Bukan, saja bukan orang peréman.

(continue the exercise)

3. Apa guru saudara anggauta militèr?
4. Apa ini buku tulis saudara?
5. Apa itu topi badja?
6. Apa ini kuntji saja?
7. Apa saja siswa?
8. Apa saudara guru?
9. Apa ini djendéla?
10. Apa itu pitji saudara?

D. 1. Guru: Siapa nama saudara?

Siswa: Nama saja .....

2. Guru: Apa saudara guru?

Siswa: Bukan, saja bukan guru. Saja siswa.

3. Guru: Apa nama sekolah ini?

Siswa: Nama sekolah ini Defense Language Institute.

(continue the exercise)

4. Siapa nama guru saudara?
5. Apa orang itu guru saudara?
6. Apa guru saudara orang Amérika?
7. Apa sekolah ini sekolah militèr?
8. Apa saudara orang Amérika?
9. Apa nama kota ini?
10. Apa guru saudara anggauta militèr?

-o-

L 3

V. Grammar Notes

1. Use ini and itu after the words they modify.

2. Use bukan to introduce a negative answer to a question about "nouns" (e.g., guru, buku, potlot, etc.) and "noun phrases" (e.g., kamar saja, guru itu, etc.). Bukan is also used to negate "nouns" and "noun phrases", and is used before the words it modifies.

3. Use siapa after the words it modifies; here siapa means "whose". The words modified by siapa may be used at the beginning or the end of a question.

4. Use siapa and apa with the word nama to ask about the name of a person and a thing, respectively. In this pattern apa and siapa may be used at the beginning or the end of a question.

VI. Vocabulary

anggauta	"member"
badja	"steel"
bukan	"no, not"
kota	"town, city"
mahasiswa	"college student"
meriam	"cannon, gun"
militèr	"military"
mortir	"mortar" (military only)
nama	"name"
orang	"person, man"
orang peréman	"a civilian"
pistol	"pistol"
pitji	"cap"
sekolah	"school"
senapan	"rifle, gun"
sendjata	"weapon"
siapa	"who, whose"
surat	"letter, mail"
surat kabar	"newspaper"
topi	"hat"
topi badja	"helmet"

-o-

Lesson 4

LOCATION AND DIRECTION

I. Introduction of New Materials

Pattern A

1. Dimana buku saudara?	Buku saja (ada) dikamar.
2. Dimana tinta saja?	Tinta saudara (ada) dimédja.
3. Hasan (ada) dimana?	Hasan (ada) di Monterey.
4. Surat kabar (ada) dimana?	Surat kabar (ada) dikursi.
5. Kemana pak guru?	Pak guru (pergi) kesekolah.
6. Kemana Ali?	Ali (pergi) kekota.
7. Orang itu (pergi) kemana?	Orang itu (pergi) ke Amérika.
8. Saudara (pergi) kemana?	Saja (pergi) kesekolah.
9. Dari mana pak guru?	Pak guru (datang) dari Indonésia.
10. Dari mana orang itu?	Orang itu (datang) dari Florida.
11. Hasan (datang) dari mana?	Hasan (datang) dari sekolah.
12. Siswa itu (datang) dari mana?	Siswa itu (datang) dari Texas.

Pattern B

1. Naik apa Hasan kesekolah?	Hasan naik mobil kesekolah.
2. Naik apa saudara ke Amérika?	Saja naik kapal ke Amérika.
3. Saudara naik apa dari kota?	Saja naik taksi dari kota.
4. Guru kesekolah naik apa?	Guru kesekolah naik sepéda.
5. Orang itu kesekolah naik apa?	Orang itu naik bis kesekolah.

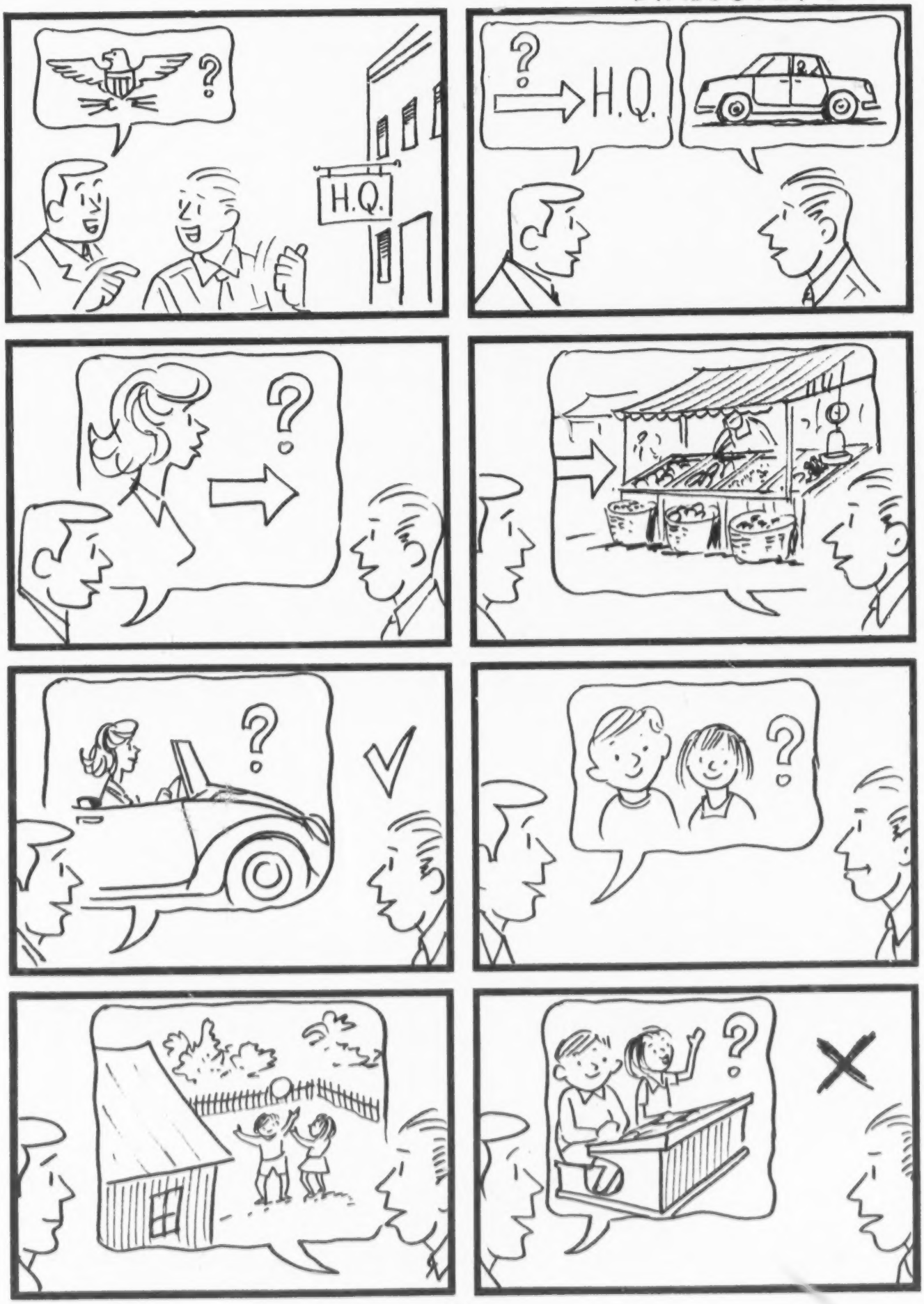
L 4

Pattern C

1. Hasan dimana?	Dia dikamar.
2. Fatimah pergi kemana?	Dia pergi kesekolah.
3. Guru saudara dari mana?	Beliau dari Indonésia.
4. Apa komandan orang Amérika?	Benar, beliau orang Amérika.
5. Siswa-siswa dimana?	Meréka disekolah.
6. Guru-guru saudara dari mana?	Meréka dari Indonésia.
7. Siswa^2 pergi kemana?	Meréka pergi kesekolah.
8. Orang^2 itu naik apa?	Meréka naik bis.

-o-

DIALOGUE, L.4


?
H.Q.
?
→H.Q.
?
?
?
?
H.Q.
?
?
?
?

II. Dialogue

1. Abas: Maaf, saudara. Pak kolonèl dimana?
2. Musa: Beliau ada di Markas Besar.

3. A: Pak kolonèl naik apa ke Markas Besar?
4. M: Beliau naik mobil.

5. A: Isteri beliau kemana?
6. M: Bu kolonèl pergi kepasar.

7. A: Apa beliau naik mobil kepasar?
8. M: Ja, beliau naik mobil.

9. A: Anak^{2} meréka dimana?
10. M: Meréka diluar, dikebun.

11. A: Apa meréka bukan murid?
12. M: Bukan, meréka bukan murid.

-o-

L 4

Translation of Dialogue

1. Abas: Excuse me. Where's the colonel?
2. Musa: He's at the Headquarters.

3. Abas: How does the colonel go to the Headquarters?
4. Musa: He goes by car.

5. Abas: Where does his wife go?
6. Musa: She goes to the market.

7. Abas: Does she go to the market by car?
8. Musa: Yes, she does.

9. Abas: Where are their children?
10. Musa: They're outside, in the yard.

11. Abas: Aren't they pupils?
12. Musa: No, they aren't.

III.Cultural Notes

1. Maàf is equivalent to "Excuse me.", "I beg your pardon.", and the like.

2. Beliau is the honorific form of dia or ia. Its use varies from individual to individual. It depends on the speaker as to who deserves such reference (usually high ranking officials, elderly people, one's parents, etc.)

Homework

1. Listen to the tapes of the exercises taken up in class.

2. Read the notes on cultural (area studies) and grammer.

3. Review the dialogue until you are able to recite it.

4. Wright out the answers to the following questions and submit your written work to the instructor in charge of the recitation period.

   a. Nama saudara siapa?

   b. Apa saudara guru disekolah ini?

   c. Apa saudara anggauta militèr?

   d. Saudara dari mana?

   e. Nama guru saudara pagi ini siapa?

   f. Apa guru saudara anggauta militèr?

   g. Guru saudara dari mana?

   h. Guru saudara naik apa kesekolah?

   i. Apa guru^{2} saudara orang Indonésia?

   j. Apa komandan sekolah ini orang Indonésia?

L 4

IV. Pattern Drills

A. 1. Guru: Saja (ada) disekolah.

Siswa: Saja (ada) disekolah.

2. Guru: saudara

Siswa: Saudara (ada) disekolah.

(continue the exercise)

3. Hasan
4. orang itu
5. pak guru
6. pak kolonèl
7. siswa itu
8. siswa²
9. meréka
10. dia

B. 1. Guru: Saja (pergi) kesekolah.

Siswa: Saja (pergi) kesekolah.

2. Guru: saudara

Siswa: Saudara (pergi) kesekolah.

(continue the exercise using the words from section A)

C. 1. Guru: Saja (datang) dari Markas Besar.

Siswa: Saja (datang) dari Markas Besar.

2. Guru: saudara

Siswa: Saudara (datang) dari Markas Besar.

(continue the exercise using the words fro ection A)

D. 1. Guru: Saja disekolah.

Siswa: Saudara (ada) dimana?

2. Guru: Meréka (pergi) kesekolah.

Siswa: Meréka (pergi) kemana?

3. Guru: Dia (datang) dari Florida.

   Siswa: Dia (datang) dari mana?

(continue the exercise)

4. Pak kolonèl pergi ke Markas Besar.
5. Isteri pak kolonèl datang dari pasar.
6. Surat Kabar pagi ini ada dimèdja tulis.
7. Anak² saja ada diluar.
8. Anak² itu datang dari sekolah.
9. Kuntji mobil saja ada dimédja.
10. San Francisco di California.
11. Dia datang dari kota itu.
12. Pitji saudara ada dikamar itu.
13. Mahasiswa itu dari luar kota.
14. Isteri orang itu pergi kepasar.
15. Anak² pak guru ada dikebun.

E. 1. Guru: Saudara naik apa kesekolah? sepéda

   Siswa: Saja naik sepéda kesekolah.

2. Guru: Dia naik apa ke Markas Besar? mobil

   Siswa: Dia naik mobil ke Markas Besar.

(continue the exercise)

3. Mereka naik apa ke Florida? kapal terbang
4. Mahasiswa itu naik apa kesekolah? taksi
5. Orang itu naik apa kesetasiun? bis
6. Anak² itu naik apa kesekolah? bis sekolah

L. 4

7. Saudara naik apa dari San Francisco? keréta api
8. Dia pergi kepasar naik apa? sepéda motor
9. Siswa itu datang dari Texas naik apa? mobil
10. Guru saudara dari Indonesia naik apa? kapal

V. Grammar notes

1. Use di, ke, and dari to indicate location, motion to, and motion from, respectively. You may use ada "to exist", pergi "to go", and datang "to come" before di, ke, and dari, respectively. Use mana "where" in combination with di, ke, and dari as question words. (dari is always written as a separate word, while di and ke are attached to the following words, except place names)

2. Use naik before words denoting means of transport (bis, mobil, etc.). Use naik apa to ask how one travels.

3. Dia (also ia) and beliau are third person singular pronouns. Meréka is their plural counterpart.

4. Reduplication (anak-anak or anak^2, siswa-siswa or siswa^2, etc.) is used here to indicate plurality.

L. 4

VI. Vocabulary

ada	to be, exist, be present
anak	child offspring
beliau	he, she, (honorific)
bétjak (or Bétja)	pedicab
bis	bus
dari	from
datang	to come, arrive, get
di	in, on, at
dia (or ia)	he, she
isteri	wife
kapal	ship, boat
kapal terbang	airplane
ke	to, towards, for
kebun (also kebon)	garden, yard
keréta	train
keréta api	
kolonèl	colonel
komandan	commander
luar	outside
diluar	
maaf	Excuse me., Ibeg your pardon
mana, dimana, kemana, dari mana	where

markas besar	headquarters
meréka	they
mobil (also oto)	automobil
murid	student, pupil
naik	to take, travel by...
pak	sir
pasar	market
pergi	to go
sepéda	bicycle
sepéda motor	motorcycle
setasiun	station
taksi	taxi

Lesson 5

ACTION IN PROGRESS

I. Introduction of New Materials

Pattern A

1. Siswa^2 ada disekolah.
2. Isteri saja pergi kepasar.
3. Pak kolonèl datang dari markas besar.
4. Saja duduk dikursi.
5. Anak^2 tidur dikamar itu.
6. Anak^2 bermain dikebun.
7. Peradjurit itu berdjaga dipintu.
8. Meréka berbaris diluar.
9. Siswa^2 beladjar bahasa Indonésia.
10. Pak kolonèl bekerdja dimarkas besar.

Pattern B

1. Anak^2 saudara sedang apa?	Meréka sedang tidur.
2. Sedang apa isteri saudara?	Dia sedang pergi kepasar.
3. Pak guru sedang apa?	Dia sedang duduk dikursi.
4. Dia sedang apa?	Dia sedang minum kopi.
5. Saudara sedang apa?	Saja sedang makan pagi.
6. Anak^2 saudara sedang apa?	Meréka sedang bermain diluar.
7. Peradjurit itu sedang apa?	Dia sedang berdjaga dipintu.

L. 5

8.	Pak kolonèl <u>sedang apa</u>?	Saja <u>sedang</u> bekerdja.
9.	<u>Sedang apa</u> saudara?	Saja <u>sedang</u> beladjar.
10.	<u>Sedang apa</u> meréka?	Meréka <u>sedang</u> berbaris.

DIALOGUE L.5

II. Dialogue

1. Halim: Pradjurit itu sedang apa?
2. Amat: Dia sedang berdjaga.
3. Halim: Berdjaga dimana?
4. Amat: Berdjaga dipintu.
5. Halim: Pilot itu sedang apa?
6. Amat: Dia sedang terbang.
7. Halim: Terbang kemana?
8. Amat: Terbang ke Djakarta.
9. Halim: Anak saudara sedang apa?
10. Amat: Dia sedang bermain.
11. Halim: Bermain dimana?
12. Amat: Bermain dihalaman.
13. Halim: Pradjurit itu sedang apa?
14. Amat: Dia sedang lari.
15. Halim: Lari kemana?
16. Amat: Lari kelapangan.
17. Halim: Mahasiswa itu sedang apa?
18. Amat: Dia sedang beladjar.
19. Halim: Beladjar dimana?
20. Amat: Beladjar diunivèrsitas.

L. 5

Translation of Dialogue

1. Halim: What's the soldier doing?
2. Amat: He's standing guard.
3. Halim: Where is he standing guard?
4. Amat: He's standing guard by the door.
5. Halim: What's the pilot doing?
6. Amat: He's flying.
7. Halim: Where's he flying to?
8. Amat: He's flying to Djakarta.
9. Halim: What's your child doing?
10. Amat: He's playing.
11. Halim: Where's he playing?
12. Amat: He's playing in the yard.
13. Halim: What's the soldier doing?
14. Amat: He's running.
15. Halim: Where's he running to?
16. Amat: He's running to the field.
17. Halim: What's the student doing?
18. Amat: He's studying.
19. Halim: Where is he studying?
20. Amat: He's studying at the university.

III. Cultural Notes

You may use the expression Sedang Apa, "What are you doing?", freely without any implication of being inquisitive.

HOMEWORK

1. Listen to the tapes of the exercises taken up in class.
2. Read the notes, culture (area studies) and grammer.
3. Review the dialogue until you are able to recite it.
4. Prepare the answers to the following questions for the recitation period.

   a. Nama saudara siapa?
   b. Saudara dari mana?
   c. Apa saudara orang préman?
   d. Siapa nama guru saudara?
   e. Apa guru saudara orang Amerika?
   f. Guru saudara dari mana?
   g. Apa guru saudara anggauta militér?
   h. Saudara sedang apa disekolah ini?
   i. Saudara punja buku bahasa Indonesia?
   j. Apa nama sekolah ini?
   k. Apa sekolah ini di Pacific Grove?
   l. Apa ini sekolah militèr?
   m. Apa siswa^{2} disekolah ini anggauta militèr?

L 5

IV. Pattern Drills

A. Look at the chart!

1. Guru: Peradjurit itu sedang apa?

   Siswa: Dia sedang berdjaga.

   Guru: Dimana?

   Siswa: Dipintu.

2. Siswa A: Pilot itu sedang apa?

   Siswa B: Dia sedang terbang.

   Siswa A: Kemana?

   Siswa B: Ke Singapura.

   (continue the exercise)

B. 1. Guru: Siswa^2 disekolah.

   Siswa A: Meréka sedang apa?

   Guru: Meréka sedang beladjar.

2. Siswa A: Pak kolonèl di Markas Besar.

   Siswa B: Beliau sedang apa?

   Siswa A: Beliau sedang bekerdja.

   (continue the exercise)

3. Peradjurit^2 dilapangan.

4. Isteri saja dikamar.

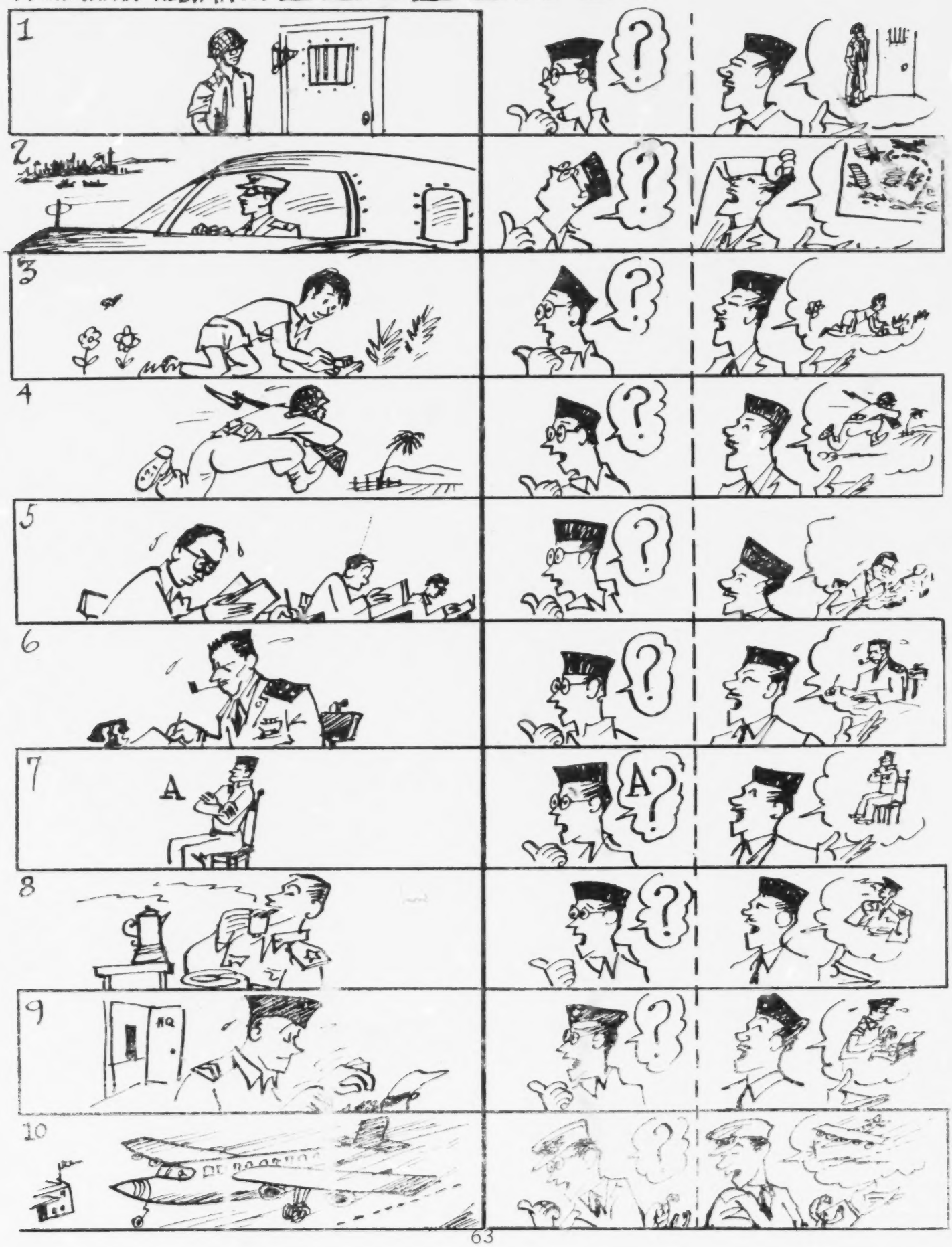
5. Anak^2 dihalaman.

6. Peradjurit itu di Markas Besar.

7. Orang itu dikamar makan.

8. Orang^2 itu dikebun.

PELADJARAN KELIMA... **LESSON 5...**



L 5

9. Pak guru disekolah.

10. Mahasiswa itu dikamar beladjar.

C. 1. Guru: Saudara sedang apa disekolah ini?

Siswa: Saja sedang beladjar bahasa Indonésia.

2. Guru: Apa saudara anggauta militèr?

Siswa: Ja, saja anggauta militèr.

(continue the exercise)

3. Apa saudara peradjurit?

4. Saudara datang dari mana?

5. Apa guru saudara crang Indonésia?

6. Guru saudara naik apa kesekolah?

7. Saudara datang ke Monterey naik apa?

8. Saudara duduk dimana?

9. Guru saudara duduk dimana?

10. Apa sekolah ini univèrsitas?

V. Grammar Notes

1. Some Indonesian verbs (ada, pergi, datang, makan, minum, etc.) can be used in sentences without any affixes. Others (e.g., adjar, baris, kerdja, etc.) require the use of affixes. In this lesson the prefix ber- is used with the latter. Notice that ber- becomes bel- before adjar, and be- before kerdja.

2. Sedang is used before a verb to indicate that an action is/was in progress or is/was being carried on. Sedang apa is used to ask about what action is/was taking place.

VI. Vocabulary

adjar	
beladjar	to study
bahasa	language
baris	
berbaris	to march, stand in line
djaga	
berdjaga	to stand/walk guard
duduk	to sit
halaman	yard
kerdja	
bekerdja	to work
kopi	coffee
lapangan	field
lari	to run
main	
bermain	to play, be at play
makan	to eat
markas besar	headquarters
minum	to drink
peradjurit	soldier, private
pilot	pilot
terbang	to fly
tidur	to sleep
univèrsitas	university

Lesson 6

NUMERALS

TELLING TIME

I. Introduction of New Materials

Pattern A

1. Saja punja satu buku.
2. Meréka punja dua mobil.
3. Orang itu punja tiga potlot.
4. Pak kolonèl punja empat anak.
5. Pak guru punja lima péna.
6. Dikelas ini ada enam siswa.
7. Di Departemèn Indonésia ada tudjuh guru.
8. Dikamar ini ada delapan kursi.
9. Ada sembilan buku dimédja itu.
10. Dihalaman ada sepuluh anak.
11. Ada sebelas peradjurit dilapangan.
12. Diluar ada dua belas siswa.

13. Saudara punja berapa buku? Saja punja satu buku.
14. Beliau punja berapa anak? Beliau punja empat anak.
15. Dimédja itu ada berapa buku? Dimédja ini ada dua buku.
16. Ada berapa siswa dikelas ini? Dikelas ini ada lima siswa.

L 6

Pattern B

1. Pukul berapa saudara makan siang?

   Saja makan siang pukul dua belas.

2. Pukul berapa dia pergi kesekolah?

   Dia pergi kesekolah pukul delapan kurang sepuluh (menit).

3. Pukul berapa guru^{2} datang?

   Meréka datang pukul delapan kurang seperempat.

4. Isteri saudara pergi kepasar pukul berapa?

   Dia pergi kepasar pukul tudjuh liwat dua puluh lima (menit).

5. Saudara tidur pukul berapa?

   Saja tidur pukul sebelas liwat lima (menit).

6. Pukul berapa saudara beladjar?

   Saja beladjar pukul delapan pagi.

7. Pukul berapa peradjurit itu berdjaga?

   Dia berdjaga pukul lima soré.

8. Pukul berapa saudara tidur?

   Saja tidur pukul setengah sebelas malam.

9. Meréka makan siang pukul berapa?

   Meréka makan siang pukul satu siang.

10. Dia datang pukul berapa?

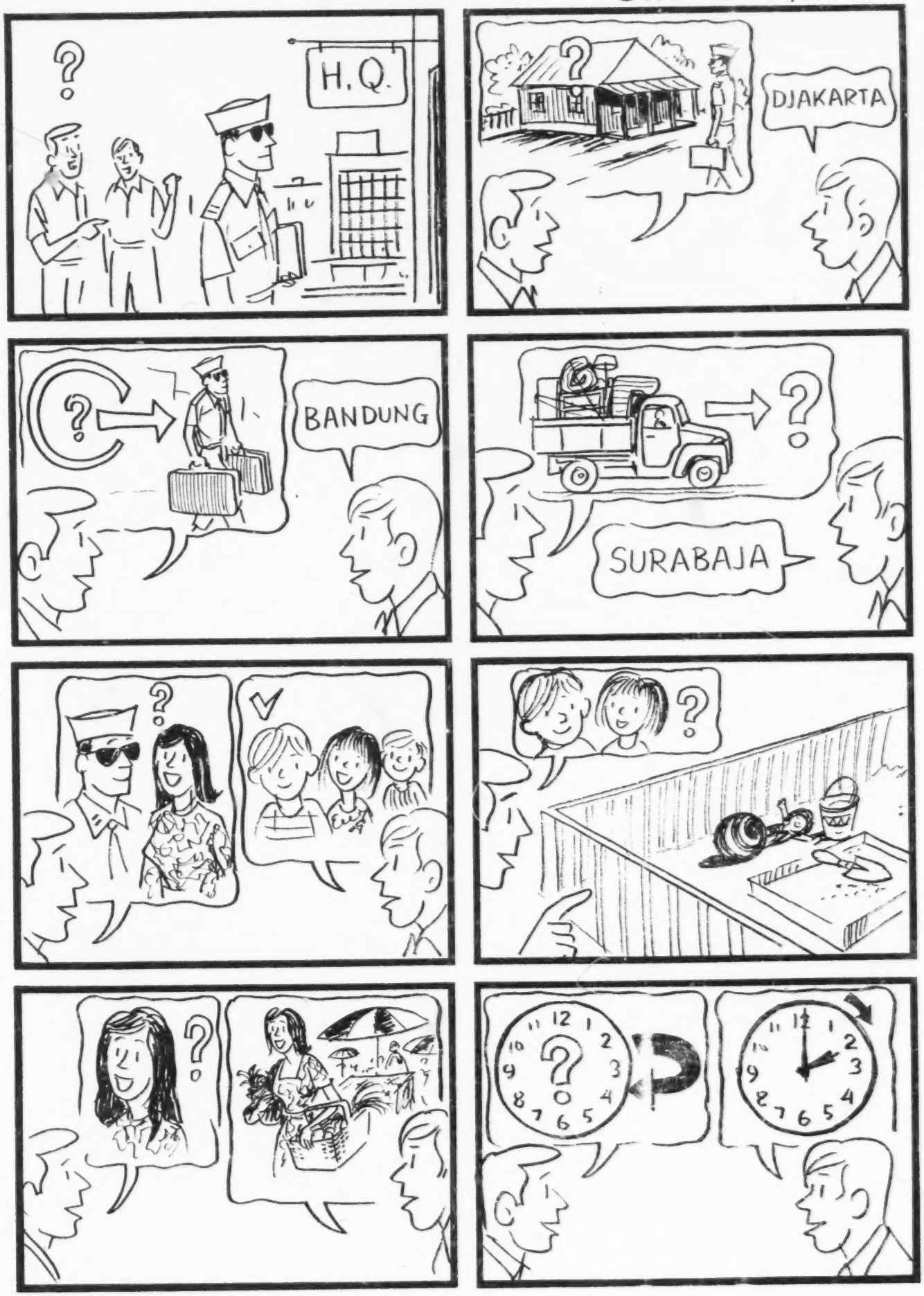
    Dia datang pukul empat tepat.

Pattern C

1. Dia bernama Amin.
2. Mobil itu berpintu empat.

3. Kamar saja berdjendéla dua.
4. Kamar ini berdinding empat.
5. Orang itu berpangkat kolonèl.
6. Sendjata itu bernama meriam.
7. Anggauta militèr itu berpangkat kaptèn.
8. Dia beranak tiga.
9. Surat kabar ini bernama New York Times.
10. Peradjurit² itu bersendjata senapan.

DIALOGUE, L.6



II. Dialogue

1. Burhan: Kaptèn Amin bekerdja dimana?
2. Gani: Dia bekerdja dimarkas besar.

3. Burhan: Dimana dia tinggal sekarang?
4. Gani: Sekarang dia tinggal di Djakarta.

5. Burhan: Dia berasal dari mana?
6. Gani: Saja kira dia berasal dari Bandung.

7. Burhan: Dia akan pindah kemana?
8. Gani: Dia akan pindah ke Surabaja.

9. Burhan: Apa kapten Amin berkeluarga?
10. Gani: Ja, dia beristeri dan beranak tiga.

11. Burhan: Dimana anak² meréka?
12. Gani: Tadi anak² meréka bermain dihalaman.

13. Burhan: Njonja Amin dimana?
14. Gani: Dia sedang pergi kepasar.

15. Burhan: Pukul berapa njonja Amin akan pulang?
16. Gani: Nanti, pukul dua siang.

L 6

Translation of Dialogue

1. Burhan: Where does Captain Amin work?
2. Gani: He works at Headquarters.

3. B: Where does he live now?
4. G: He now lives in Djakarta.

5. B: Where is he originally from?
6. G: I think he's from Bandung.

7. B: Where will he move to?
8. G: He will move to Surabaja.

9. B: Is Captain Amin married? (Does he have a family?)
10. G: Yes, they have three children. (Yes, he has a wife and three children.)

11. B: Where are their children?
12. G: Earlier they were at play in the yard.

13. B: Where's Mrs. Amin?
14. G: She's at the market.

15. B: What time is she coming back?
16. G: Later, at 2 p.m.

III. Cultural Notes

1. Many Indonesians have only one name, e.g., (President) Suharto, (former President) Sukarno, (Minister of Education) Mashuri, etc. In some areas, however, people do have family or "tribal" names, such as (former Vice President) Mohammad Hatta, (General) Abdul Haris Nasution, (former Deputy Premier) Johanes Leimena, (well known journalist) Mochtar Lubis, etc.

2. A married woman or lady is referred to as njonja or ibu ..... (her husband's name), e.g., njonja Mashuri, ibu Suharto; sometimes her maiden name is used before husband's name, e.g.: Ibu Tien Suharto, Njonja Maria Ulfah Santoso, etc.

Homework

1. Listen to the tapes of the exercises taken up in class.
2. Read the notes on culture (area studies) and grammar.
3. Review the dialogue until you are able to recite it.
4. Prepare the answers to the following questions to be submitted during recitation hour.
   a. Ada berapa djendéla dikamar saudara?
   b. Dikelas saudara ada berapa siswa?
   c. Pukul berapa saudara beladjar?
   d. Saudara tidur pukul berapa?
   e. Pukul berapa saudara pulang dari sekolah?
   f. Kamar ini berdjendéla berapa?
   g. Ada berapa peradjurit dikelas ini?
   h. Dikelas ini ada berapa médja?
   i. Pukul berapa saudara makan soré?
   j. Ada berapa guru di Departemèn Indonesia disekolah ini?

L 6

IV. Pattern Drill

A. 1. Guru: Saja punja satu mobil. Saudara punja berapa mobil?

Siswa A: Saja punja dua mobil. or Mobil saja dua.

2. Siswa A: Dikelas saja ada lima siswa. Dikelas saudara ada berapa siswa?

Siswa B: Dikelas saja ada enam siswa.

(continue the exercise)

3. Saja punja tiga buku.

4. Dikamar saja ada dua djendéla.

5. Dihalaman saja ada sepuluh anak.

6. Potlot saja lima.

7. Dikelas ada empat peradjurit.

8. Dikelas saja ada dua papan tulis.

9. Saja punja satu arlodji.

10. Dikota saja ada tiga pasar.

B. 1. Guru: Saja tidur pukul sebelas. Pukul berapa saudara tidur?

Siswa A: Saja tidur pukul sepuluh malam.

2. Siswa A: Anak saja pergi kesekolah pukul setengah delapan. Anak saudara pergi kesekolah pukul berapa?

Siswa B: Dia pergi kesekolah pukul delapan kurang sepuluh.

(continue the exercise)

3. Saja berdjaga pukul enam soré.

4. Saja makan pagi pukul tudjuh.

5. Isteri saja pergi kepasar pukul sembilan pagi.

6. Saja datang pukul sepuluh lebih seperempat.
7. Saja beladjar pukul delapan malam.
8. Saja makan malam pukul setengah delapan.
9. Saja bekerdja pukul sembilan pagi.
10. Guru saja datang disekolah pukul delapan kurang seperempat.

C. 1. Guru: Mobil saja berpintu dua. Mobil saudara berpintu berapa?

Siswa A: Mobil saja berpintu empat.

2. Siswa A: Guru saja bernama Amin. Siapa nama guru saudara?

Siswa B: Guru saja bernama Simbolon.

(continue the exercise)

3. Saja berasal dari Chicago.
4. Saja bersendjata senapan.
5. Kamar tidur saja berdjendéla dua.
6. Guru saja berasal dari Indonésia.
7. Saja beranak lima.
8. Saja berpangkat kaptèn.
9. Rumah saja berkamar tidur dua.
10. Sekolah saja bernama Sekolah Bahasa Departemèn Pertahanan.

L 6

V. Grammar Notes

1. Numerals (satu, dua, tiga, etc.) are normally used before the words they modify. If used after the words they modify, numerals indicate an emphasis.

2. Berapa is the question word to be used in questions involving numbers.

3. Pukul is used before numbers to tell time. Pukul berapa is the question word used to ask about the time of the day. Djam and djam berapa are synonymous with pukul and pukul berapa, respectively. Use pagi, siang, soré, and malam after the numbers denoting time to indicate whether it is a.m. or p.m. (see also L 1).

4. Ber- is used before certain nouns (nama, pintu, etc.) in the sense of "to have" (Pattern C). However, it should be pointed out that not all ber- verbs meaning to have can be converted into punja + noun.

VI. Vocabulary

akan	"shall, will"
asal	"origin"
berasal	"to originate"
belas	"-teen"
sebelas	"eleven"
dua belas	"twelve"
berapa	"how many/much"
delapan	"eight"
departemèn	"department"
dua	"two"
empat	"four"
seperempat	"one fourth, a quarter"
enam	"six"
kaptèn	"captain"
keluarga	"family, relative"
berkeluarga	"is married, have a family"
kira	"to think"
kurang	"less, to (for telling time)"
lima	"five"
liwat (also lewat)	"to pass, past, after"
menit	"minute"
nanti	"later today"
njonja	"Mrs. ..., a lady, married woman"

L 6

pindah	"to move, transfer"
pukul	"o'clock, strike"
pukul berapa	"what time?"
puluh	"-ty"
sepuluh	"ten"
pulang	"to go home"
satu	"one"
sekarang	"now"
sembilan	"nine"
tadi	"earlier today, last ..."
tahan	"to sustain, withstand, endure"
pertahanan	"defense"
tengah	"half, center, middle"
setengah	"one half"
tepat	"precise, accurate, sharp"
tiga	"three"
tinggal	"to reside, live, stay"
tudjuh	"seven"

-o-

Lesson 7

NEGATION

REQUEST SENTENCES(1)

I. Introduction of New Materials

Pattern A

1. Saja beladjar disekolah ini. Saja <u>tidak</u> bekerdja.
2. Saja beladjar bahasa Indonesia. Saja <u>tidak</u> beladjar bahasa Rusia.
3. Saja berasal dari Amerika. Saja <u>tidak</u> berasal dari Rusia.
4. Guru saja berasal dari Indonesia. Dia <u>tidak</u> berasal dari Amerika.
5. Dia bekerdja disekolah ini. Dia <u>tidak</u> beladjar.
6. Isteri pak kolonel <u>tidak</u> ada dirumah, dia pergi kepasar.
7. Anak saja <u>tidak</u> tidur, dia bermain dihalaman.
8. Saja <u>tidak</u> naik mobil kesekolah, saja berdjalan.
9. Peradjurit itu <u>tidak</u> berbaris, dia sedang berdjaga.
10. Orang^{2} itu <u>tidak</u> lari, mereka berdjalan.

Pattern B

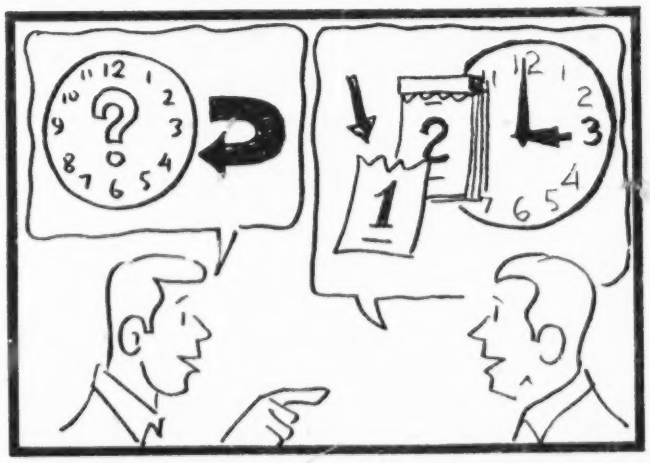
1. Pergi<u>lah</u> kepasar!
2. Minum<u>lah</u> kopi itu!
3. Datang<u>lah</u> kerumah!
4. Duduk<u>lah</u> dikursis itu!
5. Tidur<u>lah</u> dikamar itu!
6. Beladjar<u>lah</u> malam ini!
7. Bekerdja<u>lah</u> sekarang!
8. Berdjalan<u>lah</u>!
9. Berdjaga<u>lah</u> dipintu itu!
10. Bermain<u>lah</u> diluar!

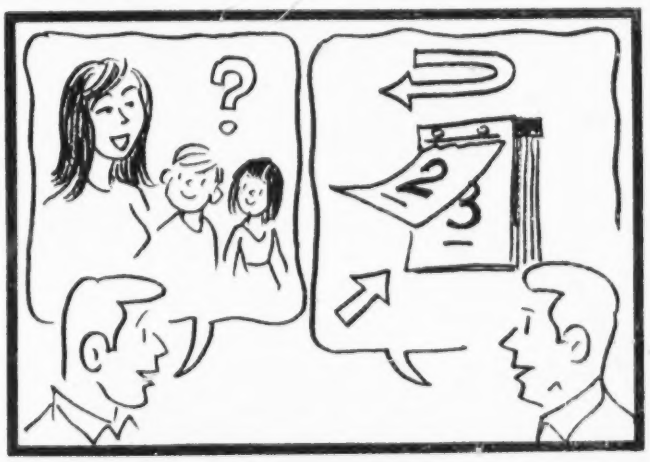
L 7

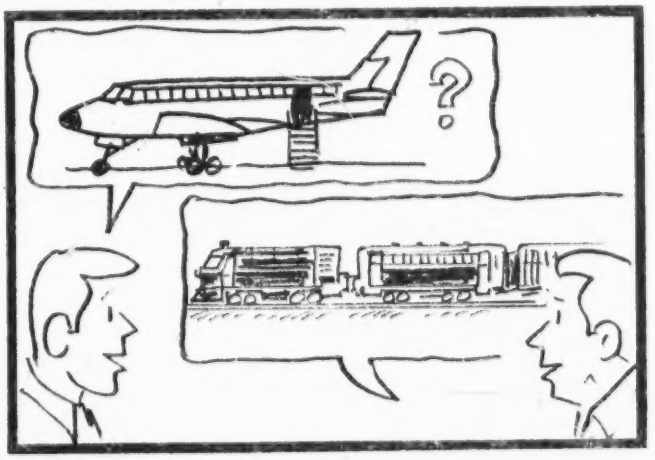
Pattern C

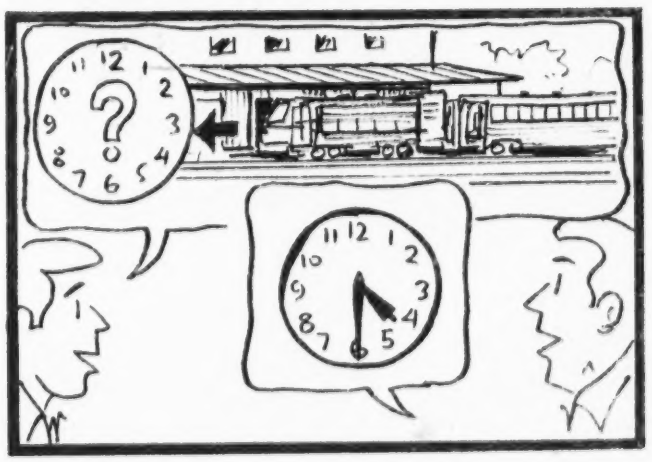
1. Kita tinggal di Monterey.
2. Kita ada disekolah di Presidio sekarang.
3. Nama sekolah kita "Sekolah Bahasa Departemen Pertahanan".
4. Komandan sekolah kita berpangkat kolonel.
5. Kita ada dikelas bahasa Indonesia sekarang.
6. Saudara^2 beladjar disini, kami bekerdja.
7. Saudara^2 siswa. Kami guru.
8. Saudara^2 orang Amerika. Kami berasal dari Indonesia.
9. Saudara^2 anggauta militer. Kami orang pereman.
10. Saudara^2 pulang pukul empat. Kami pulang pukul lima kurang seperempat.

DIALOGUE L. 7









Les 7

II. Dialogue

1. Pak Amat: Apa kabar, tuan Subardjo? Lama kita tidak bertemu.
2. Tuan Subardjo: Kabar baik. Kami bertjuti di Bandung.
3. P.A.: Kapan tuan pulang dari sana?
4. T.S.: Kermarin, pukul tiga siang.
5. P.A.: Apa benar tuan akan pindah ke Djakarta?
6. T.S.: Benar, saja akan bekerdja di Departemen Pertahanan.
7. P.A.: Bagaimana keluarga tuan? Dimana mereka sekarang?
8. T.S.: Mereka akan kembali kesini besok.
9. P.A.: Naik apa? Naik kapal terbang?
10. T.S.: Tidak, naik hereta api.
11. P.A.: Pukul berapa kereta api mereka sampai disini?
12. T.S.: Kalau tidak terlambat, pukul setengah lima sore.
13. P.A.: Datanglah kerumah, kalau ada waktu!
14. T.S.: Baik, terima kasih. Besok atau lusa saja datang.

L 7

TRANSLATION OF DIALOGUE

1. Mr. Amat: How are you, Mr. S? We haven't seen each other for quite a while.
2. Mr. Subardjo: Fine. We went on leave to Bandung.

3. Mr. A: When did you return?
4. Mr. S: Yesterday, at 3 p.m.

5. Mr. A: Is it true that you'll be moving to Djakarta?
6. Mr. S: Yes, I'll work at the Ministry of Defense.

7. Mr. A: How's your family? Where are they now?
8. Mr. S: They will return here tomorrow.

9. Mr. A: How? By plane?
10. Mr. S: No, they'll take a train.

11. Mr. A: What time will the train arrive here?
12. Mr. S: If it isn't late, at 4.30 p.m.

13. Mr. A: Please come to my house, whenever you have time!
14. Mr. S: Thank you. I'll visit you either tomorrow or the day after tomorrow.

L 7

III. Cultural Notes

1. Tuan is the counterpart of Njonja. It can be used alone to mean "man, gentleman", and before names meaning "Mr.". It is normally used to refer to aliens and is highly formal.

2. In Indonesian we distinguish between kita "we, us, our" which includes the addressee (inclusive), and kami "we, us, our", which excludes the addressee.

HOMEWORK

1. Listen to the tapes of the exercises taken up in class.

2. Read the notes on culture (area studies) and grammar.

3. Review the dialogue until you are able to recite it.

4. Insert bukan or tidak! Write out the sentences and submit your work to the instructor in charge of the pattern drill session.

   a) Saja orang pereman.

   b) saja beladjar bahasa Rusia.

   c) Guru saja orang Amerika.

   d) Dia anggauta militer.

   e) Dia berasal dari California.

   f) Dia berdjalan kesekolah.

   g) Saja naik bis kesekolah.

   h) Guru saja tinggal di Presidio.

   i) Dia berkeluarga. Dia punja anak.

   j) Saja datang pukul tudjuh pagi.

L 7

IV. Pattern Drills

A. 1. Guru: Kami berasal dari Indonesia.

Siswa: Kami tidak berasal dari Indonesia.

2. Guru: Kami bekerdja disini.

Siswa: Kami tidak bekerdja disini.

(continue the exercise)

3. Kami datang pukul delapan kurang seperempat.

4. Kami naik mobil kesekolah.

5. Kami berkeluarga.

6. Kami punja anak.

7. Kami tinggal diluar Presidio.

8. Kami naik kapal terbang ke Monterey.

9. Dirumah kami ada kebun.

10. Kermarin kami bekerdja dikebun.

B. 1. Guru: Saudara datang kerumah kami.

Siswa: Datanglah kerumah kami!

2. Guru: Saudara pergi kepasar besok.

Siswa: Pergilah kepasar besok!

(continue the exercise)

3. Saudara beladjar dikamar saudara.

4. Saudara bermain diluar sekarang.

5. Saudara bekerdja disana.

6. Saudara pulang pukul lima sore.

7. Saudara kembali besok pagi.

L 7

8. Saudara naik takai kesetasiun.
9. Saudara duduk dikursi itu.
10. Saudara berdjalan kemarkas besar.

C. Choose the correct word!

1. Kami/Kita beladjar bahasa Indonesia.
2. Kami/Kita anggauta militer.
3. Kami/Kita punja buku bahasa Indonesia.
4. Kami/Kita ada dikelas sekarang.
5. Kami/Kita duduk dikursi.
6. Kami/Kita berasal dari Amerika.
7. Di Departemen kami/kita ada tudjuh guru.
8. Kami/Kita siswa sekolah bahasa.
9. Guru^{2} kami/kita berasal dari Indonesia.
10. Kami/Kita tidak berasal dari Rusia.
11. Kami/Kita tidak berasal dari Indonesia.
12. Kami-Kita bukan orang pereman.
13. Kami/Kita tidak bekerdja disekolah ini.
14. Kami/Kita tidak sedang bermain dikelas.
15. Kami/Kita tidak diluar sekarang.

L 7

V. Grammar Notes

1. Use tidak before verbs (ada, pergi, etc.), adjectives (baik, besar, etc), and nouns preceded by di-, ke-, and dari.

2. -Lah is used in this pattern to indicate a request.

3. Kami and Kita are first person plural pronouns. The latter includes the addressee but the former does not.

L 7

VI. Vocabulary

atau	"or"
bagaimana	"how?"
besok	"tomorrow"
djalan	"street"
berdjalan	"to walk"
kami	"we, us, our (exclusive)"
kapan	"when?"
kemarin (also kemaren)	"yesterday"
kembali	"to return"
kita	"we, us, our (inclusive)"
lama	"long (time)"
lambat	"slow"
terlambat	"late, tardy"
lusa	"the day after tomorrow"
rumah	"house, home"
sampai	"to arrive, get, reach"
sana	"there, yonder"
sini	"here"
temu	"meet, see, encounter"
bertemu	"to meet, see, encounter"
tidak	"no, not"

Lesson 8

ASPECTUAL WORDS

LEAVE TAKINGS

I. Introduction of New Materials

Pattern A

1. Saja <u>sudah</u> makan.
2. Anak saja <u>sudah</u> tidur.
3. Mereka <u>sudah</u> beladjar.
4. Isteri saja <u>sudah</u> pergi kepasar.
5. Saudara <u>belum</u> makan siang.
6. Anak itu <u>belum</u> tidur.
7. Kami <u>belum</u> beladjar.
8. Dia <u>belum</u> pergi kemarkas besar.
9. Anak itu <u>masih</u> makan.
10. Mereka <u>masih</u> tidur.
11. Kami <u>masih</u> beladjar.
12. Orang itu <u>masih</u> ada disana.

Pattern B

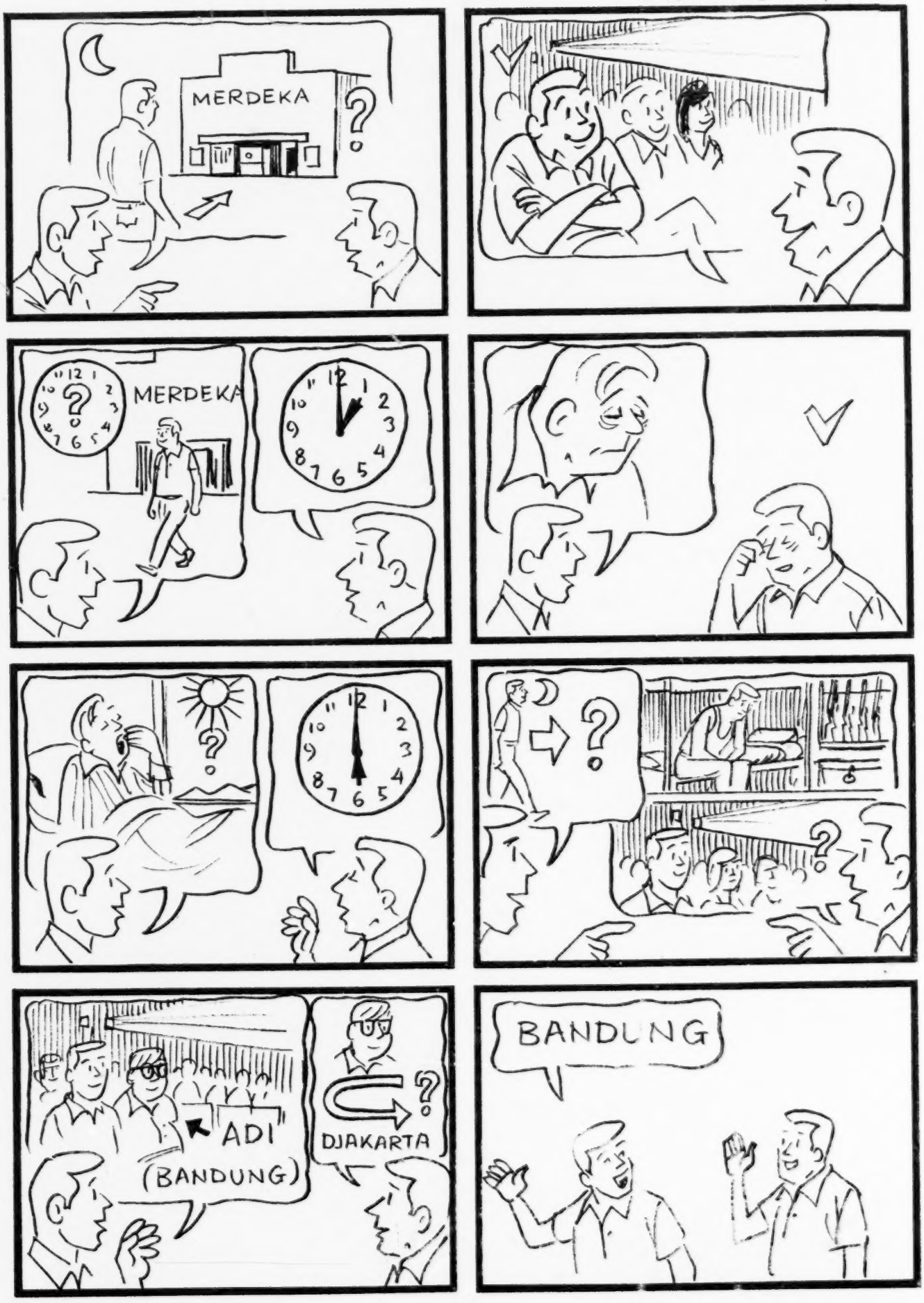
1. <u>Nanti siang</u> kita akan makan diluar.
2. <u>Nanti sore</u> mereka akan datang.
3. <u>Nanti malam</u> kami harus beladjar.

4. Tadi pagi saja tidak makan pagi.
5. Tadi siang mereka pergi kepasar.
6. Tadi sore kami bekerdja dikebun.
7. Tadi malam saja tinggal dirumah.

Pattern C:

1. Ini sekolah bahasa asing. Siswa^{2}nja anggauta militer.
2. Saja punja rumah. Kamar tidurnja satu.
3. Pak kolonel sedang bekerdja. Isterinja sedang kepasar.
4. Kamar saja berdjendela dua. Djendelanja besar.
5. Dia orang Indonesia. Namanja Sitompul.
6. Njonja Hasan guru. Suaminja anggauta militer.
7. Tadi malam saja kebioskop. Filemnja bagus.
8. Orang itu naik kereta api. Kere ta apinja terlambat.
9. Dia sudah berkeluarga. Anaknja empat.
10. Kami makan dirumah makan. Namanja "Sudi Mampi r".

DIALOGUE, L.8



L 8

II. Dialogue

1. Tabrani: Tadi malam saudara kebioskop "Merdeka"?
2. Harun: Ja, filemnja bagus sekali.

3. Tabrani: Pukul berapa saudara pulang?
4. Harun: Pukul satu malam. Filemnja pandjang sekali.

5. Tabrani: Saja kira saudara mengantuk sekarang.
6. Harun: Betul, tadi malam saja tidak bisa tidur.

7. Tabrani: Apa saudara bangun terlambat tadi pagi?
8. Harun: Tidak, pukul enam pagi saja sudah bangun.

9. Tabrani: Nanti malam saudara mau kemana?
10. Harun: Saja mau tinggal diasrama. Saudara mau kebioskop?
11. Tabrani: Tidak. Saja sudah melihat filem itu dengan Adi di Bandung.
12. Harun: Apa dia sudah kembali ke Djakarta?

13. Tabrani: Saja kira belum. Dia masih di Bandung. Sampai nanti!
14. Harun: Sampai nanti!

L 8

TRANSLATION OF DIALOGUE

1. T: Did you go to the Merdeka theater last night?
2. H: Yes, I did. The movie was very good.

3. T: What time did you go/come home?
4. H: At 1 a.m. It was a very long movie.

5. T: I suppose you're sleepy now.
6. H: Indeed I am. I didn't sleep well last night.

7. T: Did you wake up late this morning?
8. H: No, I didn't. I woke up at 6 a.m.

9. T: Where are you going tonight?
10. H: I am staying home (at the barracks). Are you going to the movie?

11. T: No, I saw that movie when I was in Bandung. I went with Adi.
12. H: Is he back in Djakarta?

13. T: I don't think he is. He's still in Bandung. I'll be seeing you.
14. H: See you later.

L 8

III. Cultural Notes

1. Sampai nanti! is a formula used for leave taking. It is normally used when the separation is confined to within the span of the day.

2. Mau implies that one wishes to do something in the future, while akan indicates that something will take place in the future.

HOMEWORK

1. Listen to the tapes of the exercises taken up in class.

2. Read the notes on culture (area studies) and grammar.

3. Review the dialogue until you are able to recite it.

4. Prepare between ten and fifteen questions. Use only known vocabulary and patterns. Ask your teacher or fellow students those questions following the recitation.

5. Write out the answers to the following questions. Submit your work to the instructor in charge of the recombination drill period (3rd hour in the morning) who will, in turn, discuss the correct answers in class.

   1. Apa saudara beladjar tadi malam?

   2. Pukul berapa saudara tidur?

   3. Pukul berapa saudara bangun tadi pagi?

   4. Apa saudara akan beladjar nanti malam?

   5. Tadi pagi saudara bangun pukul berapa?

   6. Saudara bangun terlambat atau tidak?

   7. Naik apa saudara kesekolah?

   8. Saudara berasal dari mana?

   9. Kalau kita naik kapal terbang dari sini kekota asal saudara pukul 8 pagi, pukul berapa kita sampai disana?

   10. Apa saudara akan bertjuti kekota itu?

L 8

IV. Pattern Drills

A. 1. Guru: Apa saudara sudah makan pagi?

Siswa: Sudah, (saja sudah makan pagi).

2. Guru: Apa siswa itu sudah beladjar?

Siswa: Sudah, (dia sudah beladjar).

(continue the exercise)

3. Apa pak kolonel sudah pergi kemarkas besar?
4. Apa guru^2 sudah datang kesekolah?
5. Apa peradjurit itu sudah berdjaga?
6. Apa anak^2 saudara sudah tidur?
7. Apa guru saudara sudah berkeluarga?
8. Apa mereka sudah minum kopi?
9. Apa mereka sudah punja anak?
10. Apa murid^2 sudah pergi kesekolah?
11. Apa kapten Amin sudah pindah ke Surabaja?
12. Apa njonja Gani sudah kembali dari pasar?

B. 1. Guru: Apa saudara sudah makan siang?

Siswa A: Belum, (saja belum makan siang).

2. Siswa A: Apa dia sudah beladjar?

Siswa B: Belum, (dia belum beladjar).

(continue the exercise using the questions from Part A above)

L 8

C. 1. Guru: Saja beladjar disini.

Siswa: Saja masih beladjar disini.

2. Guru: Pak kolonel bekerdja dimarkas besar.

Siswa: Pak kolonel masih bekerdja dimarkas besar. or

Beliau masih bekerdja dimarkas besar.

(continue the exercise)

3. Anak^2 bermain dihalaman.

4. Mahasiswa itu beladjar diuniversitas.

5. Mereka tinggal dirumah itu.

6. Siswa^2 beladjar dikelas.

7. Orang itu minum kopi disana.

8. Kita punja waktu sepuluh menit.

9. Peradjurit itu berdjaga dimarkas besar.

10. Orang itu berpangkat kapten.

11. Anak^2 saja tidur sekarang.

12. Siswa^2 itu tinggal diasrama.

D. 1. Guru: Mereka kembali tadi pagi atau tadi malam?

2 Siswa: Mereka kembali tadi malam.

2. Guru: Saudara akan pergi nanti siang atau nanti malam?

Siswa: Saja akan pergi nanti siang.

(continue the exercise)

3. Siswa^2 beladjar tadi pagi atau tadi malam.

4. Peradjurit itu akan berdjaga nanti sore atau nanti malam?

L 8

5. Guru saudara akan datang nanti siang atau nanti sore?
6. Tuan dan njonja Amin pulang tadi pagi atau tadi sore?
7. Isteri saudara pergi kepasar tadi pagi atau tadi sore?
8. Mereka akan pindah nanti siang atau nanti sore?
9. Dia melihat filem itu tadi malam atau nanti malam?
10. Mereka tidur dirumah saudara tadi malam atau nanti malam?

B. 1. Guru: Filem dibioskop Merdeka bagus sekali.
   Siswa: Filemnja bagus sekali.
2. Guru: Nama guru saja Simbolon.
   Siswa: Namanja Simbolon.
   (continue the exercise)
3. Kuntji kamar kita dimedja.
4. Anak orang itu sedang bermain dihalaman.
5. Pangkat orang itu kolonel.
6. Pintu mobil itu empat.
7. Nama siswa itu Burhan.
8. Halaman rumah saja besar.
9. Djendela kelas kami dua.
10. Nama surat kabar itu Monterey Peninsula Herald.

V. Grammar Notes

1. SUDAH indicates that an action has been completed while BELUM denotes that it has not been completed or has not taken place. MASIH shows that an action has taken place but has not been completed.

2. TADI is used before the words PAGI, SIANG, SORE, and MALAM to mean past time within the span of the day, while NANTI is used before SIANG, SORE, and MALAM to refer to the corresponding future time.

3. NJA is used in this pattern to denote "possession" (its, his, her, their).

L 8

VI. Vocabulary

asing	"foreign, alien, strange"
asrama	"dormitory, barracks"
bagus	"good, beautiful"
bangun	"to wake up, get up"
belum	"not yet"
betul	"right, correct"
bioskop	"theater, cinema"
bisa	"to be able"
dengan	"with"
filem	"film, movie"
harus	"must, have to"
kantuk	"drowsiness"
mengantuk	"sleepy"
lihat	"see"
melihat	"to see"
masih	"still (in the process of)"
mau	"wish, want, desire"
pandjang	"long (spatial)"
sampai	"until"
sekali	"very"
suami	"husband"
sudah	"already"

CUMULATIVE WORD LIST

ada (4)
adjar (5)
  beladjar (5)
akan (6)
anak (4)
anggauta (anggota) (3)
apa (question word) (1)
  apa kabar (1)
apa (question signal) (2)
arlodji (2)
asal (6)
  berasal (6)
asing (8)
asrama (8)
atau (7)

badja (3)
bagaimana (7)
bagus (8)
bahasa (5)
baik (1)
  kabar baik (1)
bangun (8)
baris (5)
  berbaris (5)
belas (6)
  sebelas (6)
  dua belas (6)
beliau (4)
belum (8)
betul (8)
benar (2)
berapa (6)
bèsok (7)
bètja(k) (4)
bioskop (8)
bis (4)
bisa (8)
bukan (3)
buku (1)
  buku tulis (1)

dari (4)
datang (4)
delapan (6)
dengan (8)
departemèn (6)
di (4)
(d)ia (4)
dinding (2)
djaga (5)
  berdjaga (5)
djalan (7)
  berdjalan (7)
djendéla (1)
dua (6)
duduk (5)

empat (6)
  seperempat (6)
enam (6)

filem (8)

guru (1)

halaman (5)
harus (8)

ini (1)
isteri (4)
itu (1)

ja (2)

kabar (1)
kalau (7)
kamar (1)
kami (7)
kantuk (8)
  mengantuk (8)
kapal (4)
  kapal terbang (4)

CUMULATIVE WORD LIST
(continued)

kapan (7)
kaptèn (6)
kapur (1)
  kapur tulis (1)
ke (4)
kebun (4)
keluarga (6)
  berkeluarga (6)
kemarin (kemarèn) (7)
kembali (7)
kerdja (5)
  bekerdja (5)
kerèta (4)
  kerèta api (4)
kertas (2)
kira (6)
kita (7)
kolonèl (4)
komandan (4)
kopi (5)
kota (3)
kuntji (2)
kurang (6)
kursi (korsi) (1)

lama (7)
lambat (7)
  terlambat (7)
lampu (2)
lapangan (5)
lari (5)
lihat (8)
  melihat (8)
lima (6)
liwat (lèwat)
luar (4)
lusa (7)

maaf (4)
mahasiswa (3)
main (5)
  bermain (5)
makan (5)
malam (1)
mana (4)
markas besar (4)
masih (8)
mau (8)
médja (1)
  médja tulis (1)
menit (6)
merèka (4)
meriam (3)
militèr (3)
minum (5)
mobil (4)
mortir (3)
murid (4)

naik (6)
nama (3)
nanti (6)
njonja (6)

orang (3)
  orang peréman (3)

pak (from bapak) (1)
pandjang (8)
pangkat (6)
  berpangkat (6)
papan (1)
  papan tulis (1)
pasar (5)
pèna (5)
peradjurit (5)
peréman (3)
pergi (4)
pilot (5)
pindah (6)
pintu (1)
pistol (3)
pitji (3)
potlot (1)
pukul (6)
  pukul berapa (6)
pulang (6)
puluh (6)
  sepuluh (6)
punja (2)
  mempunjai (2)

rumah (7)

CUMULATIVE WORD LIST
(continued)

saja (2)
sampai (to get) (7)
sampai (until) (8)
sana (7)
satu (6)
saudara (form of address (1)
(2nd person) (2)
sekali (8)
sekarang (6)
sekolah (3)
selamat (1)
selamat pagi (1)
selamat siang (1)
selamat soré (1)
selamat malam (1)
sembilan (6)
senapan (3)
sendjata (3)
sepéda (4)
sepéda motor (4)
setasiun (4)
siapa (3)
sini (7)
siswa (1)
suami (8)
sudah (8)
surat (3)
surat kabar (3)

tadi (6)
tahan (6)
pertahanan (6)
taksi (4)
temu (7)
bertemu (7)
tengah (6)
setengah (6)
tepat (6)
terbang (5)
terima kasih (1)
tidak (7)
tidur (5)
tiga (6)
tinggal (6)
tinta (2)
tjuti (7)
bertjuti (7)
topi (3)
topi badja (3)
tuan (7)
tudjuh (6)

univèrsitas (3)

waktu (7)

-o-